

Programma di lingua francese 3

Corso di laurea in Lingue e culture per la mediazione linguistica (9 CFU)

Dipartimento di lettere, lingue e beni culturali

91 ore di lettorato + 20 ore di linguistica francese

Docente titolare: Mariangela Albano

CEL: Virginie Comas-Leone

OBIETTIVI FORMATIVI INSEGNAMENTO

Conoscenza e comprensione

Lo studente dovrà possedere:

- adeguata conoscenza e competenza linguistico-comunicativa (fino al livello B2 del QCER), allo scritto e all'orale, e metalinguistica in lingua francese, in particolare nell'ambito della semantica e pragmatica francese;
- solide conoscenze della cultura francese;

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Lo studente dovrà essere in grado di:

- applicare le proprie conoscenze della lingua francese nella produzione e nella comprensione orale e scritta;
- saper applicare gli strumenti teorici per il riconoscimento di specificità semantiche proprie alla lingua francese;
- effettuare analisi e sintesi delle problematiche linguistiche, specialmente in ambito di contatto interlinguistico;
- applicare le metodologie e strategie di riassunto a partire da testi (tecnici, scientifici, di divulgazione);
- individuare e risolvere problemi inerenti allo scambio linguistico.

Autonomia di giudizio

Lo studente deve avere la capacità di:

- interpretare con autonomia di giudizio i fenomeni linguistici e le manifestazioni storiche e culturali della lingua e cultura francese, valutandone la portata e l'impatto nelle sue varie dimensioni.
- analizzare autonomamente diverse tipologie testuali, e di individuarne genere, convenzioni, stile, impianto retorico e strategie comunicative. L'autonomia di giudizio viene verificata durante i colloqui d'esame e durante il processo di elaborazione della prova finale.
- orientarsi autonomamente nel contesto linguistico-filologico e storico-culturale della mediazione interculturale, relativamente alla lingua francese.

Abilità comunicative

Lo studente deve:

- aver conseguito capacità comunicative a livello di esposizione orale e scritta in lingua francese.
- essere in grado di interagire, o nel ruolo di mediatore, o in situazioni che richiedano una competenza linguistico-culturale in ambito francese.

Capacità di apprendimento

Lo studente deve avere acquisito le strategie cognitive e meta-cognitive atte a consentirgli di proseguire in autonomia lo studio della lingua francese.

Il corso di Lingua francese 3 è propedeutico ai corsi di magistrale.

PREREQUISITI FORMATIVI

È indispensabile che lo studente possieda - all'inizio delle attività didattiche - un livello di partenza pari a B2.1 del QCER. È richiesto lo stesso livello di partenza per gli studenti non frequentanti le attività didattiche.

CONTENUTI DEL CORSO

Il corso si suddivide nelle seguenti parti:

- esercitazioni con CEL madrelingua pari a 91 ore;
- lezioni di linguistica francese con il docente titolare pari a 20 ore.

A. Contenuti del lettorato

Le esercitazioni con CEL madrelingua saranno così modulate:

- **70 ore** (77 % del monte ore) mirate alla pratica e alle strategie del *résumé* e al consolidamento delle competenze lessicali. Il consolidamento delle competenze lessicali avrà come obiettivo quello di aiutare lo studente nelle attività di riformulazione delle frasi, di ricerca dei sinonimi e di contrari, del riconoscimento delle strutture fraseologiche all'interno di testi di un livello pari al B2+ del QCER.
- **21 ore** (23 % del monte ore) mirate alla pratica e alle strategie del *résumé oral* di testi attinenti al livello di uscita.

A1. Tematiche delle esercitazioni

Nel corso dell'anno saranno trattate le seguenti tematiche:

- les faits de société;
- l'environnement et les énergies renouvelables;
- le savoir-vivre à la française.

B. Contenuti del corso di linguistica francese

Il corso di linguistica francese mira a familiarizzare gli studenti con il campo della semantica, semiotica (Triade di Peirce, triangolo di Saussure) e pragmatica. Entreranno in contatto con i concetti e le metodologie di base di queste discipline attraverso lo studio delle principali teorie ed esercitazioni pratiche. Allo stesso tempo, impareranno anche a capire le relazioni tra queste discipline.

B1. Piano del corso

- Introduzione alla semantica - panoramica storica, definizioni, delimitazione del dominio semantico
- Introduzione alla semiotica
- Semantica lessicale - relazioni lessicali semantiche, struttura gerarchica, classificazione dei domini concettuali, campo semasiologico, esempi
- Relazioni semantiche gerarchiche (implicazioni semantiche e inclusioni) - iponimia e iperonimia e relazione parte-tutto (meronimi e iponimi), esempi

- Relazioni semantiche di equivalenza (identità) e opposizione - unità dello stesso rango (sinonimia, antonimia e coiponimia), esempi
- Contrari (relazione di opposizione semantica), esempi
- Lucien Tesnière e Charles Fillmore
- La semantica interpretativa di Rastier
- Metafore concettuali, Lakoff e Johnson
- Semantica e pragmatica (modalità), esempi

Piano del corso

Titolo corso	Argomenti
Introduzione alla linguistica, arbitrarietà del segno e motivazione semantica	Introduzione alla linguistica: discipline linguistiche, livelli linguistici Introduzione alla semantica Lingua e realtà: il Cratilo Saussure: significato, significante e referente Saussure e l'arbitrarietà del segno Limiti all'arbitrarietà del segno e motivazione semantica
Fra realismo e relativismo	Lingua e realtà Il realismo in linguistica Il relativismo in linguistica Il relativismo culturale Sinonimia e polisemia Teoria relativa del senso Introduzione alla semantica lessicale
Semantica lessicale e relazioni semantiche	Semantica lessicale La natura verticale e orizzontale del linguaggio Campo semasiologico/onomasiologico/dia sistemico (Coseriu) La semantica del nome Predicati e argomenti Esercizi lessicografici: esempi Tratti semantici Relazioni lessicali semantiche Relazioni semantiche gerarchiche (implicazioni semantiche e inclusioni) - iponimia e iperonimia e relazione parte-tutto (meronimi e iponimi), esempi Relazioni partitive, sequenziali, il cronotopo Tassonomie Lessico nominale: problematiche
Campi semantici e storia della semantica	Relazioni lessicali semantiche Limiti alla sinonimia Relazioni predicative Relazioni semantiche di equivalenza (identità) e opposizione - unità dello stesso rango (sinonimia, antonimia e coiponimia), esempi Contrari (relazione di opposizione semantica), esempi Campo lessicale, campo concettuale (Trier) Campo semantico (Ipsen) L'approccio di Weisgerber L'approccio strutturale Saussure, Hjelmslev e la semantica L'approccio di Pottier Analisi componenziale o semica La semantica interpretativa (Rastier) Isotopie e campi lessicali
Isotopie	L'isotopia per Greimas Esempi di isotopie Semi e sememi L'ossimoro Campi e dimensioni Esercizi e applicazioni Il concetto di prototipo
Prototipi e	Connotazione e denotazione

cognitivismo	Il prototipo e lo schema Apporti alla teoria dei prototipi La semantica dei prototipi (Rosch, Kleiber) Frame e prototipi (Fillmore) Introduzione alla semantica cognitiva Conoscenze enciclopediche e strutture concettuali Il livello base
Tipologie di metafore : fra passato e presente	Classificazione dei domini concettuali (nomi di quantità, di relazione) Metafora, metonimia, similitudine, personificazione Tipi di metafore Allegoria Metafore concettuali (Lakoff et Johnson)
Semantica cognitiva	Tipi di metafore concettuali
Aggettivo, verbo, e semantica	Aggettivi qualificativi Aggettivi relativi Qualità intrinseche ed estrinseche La semantica verbale Fillmore e Tesnière
Semantica e pragmatica	Semantica e pragmatica (modalità di enunciato e di enunciazione), esempi ed esercizi

METODI DIDATTICI

Le attività di lettorato saranno impartite sotto forma di esercitazioni attraverso l'uso del manuale in adozione e documenti viventi forniti dal CEL. Le attività di lettorato si svolgeranno in lingua francese.

Per la linguistica francese, le lezioni saranno frontali e in lingua francese.

N.B.: Per soddisfare esigenze didattiche specifiche connesse alla situazione epidemiologica e in caso del perdurare della pandemia, è prevista la possibilità di lezioni in diretta streaming o registrazioni delle stesse disponibili on-line. Inoltre, le esercitazioni potranno essere svolte mediante forme di interazione a distanza con i supporti informatici disponibili.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

a) Modalità

La valutazione dello studente prevede:

- una prova parziale scritta
- una prova orale.

La prova parziale scritta, della durata di 2 ore e 30 minuti, prevede un **résumé** pari a 1/4 di un testo di livello B2+;

Nella prova parziale scritta, lo studente dovrà dimostrare di:

- riuscire a comprendere testi lunghi di vario genere, in particolare specialistici o tecnici.
- individuare il tema e le idee direttrici del testo di partenza;
- identificare i punti principali nel testo;
- reperire le articolazioni logiche nel testo;
- individuare il piano dettagliato del testo;
- riformulare le idee principali evitando ripetizioni del testo originale e ricorrendo ai sinonimi.

La prova orale prevede:

- una prova orale finale sulle tematiche riguardanti il corso di linguistica francese.

Si ricorda che il sostenimento della parte parziale scritta è propedeutico all'espletamento della prova orale finale.

Le date della prova parziale scritta e della prova orale finale saranno stabilite annualmente e rese pubbliche sulla pagina personale del docente titolare, sul blog (<http://people.unica.it/infra/>), sulla pagina Facebook del settore (<https://www.facebook.com/franceseCagliari/#>) e sulla piattaforma Esse3.

b) Attribuzione punteggio

Il punteggio della prova d'esame scritta è così ripartito:

- 30/30 per il résumé.

La parte concernente il résumé sarà corredata da una tabella con indicazione di voto minimo e massimo da attribuire secondo determinati parametri linguistici ed extra-linguistici.

Il punteggio della prova orale finale è attribuito mediante voto espresso in trentesimi.

Il voto sarà così ripartito:

30/30 per la parte con il docente di linguistica francese.

c) Requisiti valutazione esame scritto

Nella valutazione della prova parziale scritta, per la parte concernente il résumé, si terrà conto dei seguenti criteri secondo la tabella seguente:

Caractéristiques du résumé	
Respect de l'ordre des idées de l'auteur	1 pt
Compréhension du texte (pas de contresens ni de faux-sens) et totalité des idées importantes	5 pts
Respect du système d'énonciation	1 pt
Recherche de synonymes et reformulation (pas de citations) Plus de 4 phrases dénuées de sens, copie insuffisante	8 pts

Longueur donnée respectée	1 pt
Langue et style	
Présence de termes d'articulation	2 pts
Grammaire et Syntaxe (construction des phrases) Plus de 8 erreurs de grammaire élémentaire, copie insuffisante	8 pts
Orthographe soignée	1 pt
Présentation et soin de la copie	
Présentation du résumé (découpage et alinéas)	3 pts

La somma dei diversi punti è a pari a 30.

d) Requisiti valutazione esame orale

Il voto della prova orale è modulato come segue:

- 100% dal voto della prova orale finale con il docente di linguistica francese.

Le conoscenze e le competenze relative al contenuto del corso vengono valutate tramite domande a risposta aperta in cui lo studente deve dimostrare:

- correttezza dell'espressione linguistica (a livello fonetico, sintattico e semantico);
- conoscenza degli argomenti di linguistica trattati;
- capacità di interazione con il docente.

Il soddisfacimento dei tre requisiti è condizione necessaria per il raggiungimento di una valutazione positiva.

Per superare l'esame, riportando un voto non inferiore a 18/30, lo studente deve dimostrare di aver acquisito una conoscenza sufficiente degli argomenti e una competenza sufficiente nel livello B2.1 del QCER. Una mancata competenza nel livello B2.1 del QCER (con lacune nelle competenze base, pregresse, della lingua francese) comporta il non superamento dell'esame.

Per conseguire un punteggio pari 30/30 e lode, lo studente deve dimostrare di aver acquisito conoscenza e competenza eccellenti nella disciplina oggetto del corso con il docente.

e) Prova in itinere

La valutazione in itinere garantita nel corso dell'anno sarà costituita da

- un examen blanc (EB) è previsto verso il termine del secondo semestre. Trattasi di simulazione dell'esame finale. Serve a far sperimentare allo studente la prova parziale scritta. Il sostenimento dell'EB non dà accesso a nessun bonus allo studente. L'EB avrà durata pari alla durata di espletamento di una normale PPS.

N.B.: In caso del perdurare della situazione pandemica, le prove scritte potranno essere sostituite da modalità di verifica differenti, come lavori individuali o di gruppo (tesine), colloqui orali, prove scritte a distanza mediante ausili informatici (Moodle, Teams, etc.), o completamente eliminate nel caso delle verifiche intermedie.

TESTI DI RIFERIMENTO

Testi o articoli obbligatori:

- Albano, M. (2020). *Blending et analogie*. Berna: Peter Lang, Collezione Kontraste/Contrastes. Studien zum deutsch-französischen Sprach- und Diskursvergleich (**Esclusivamente le pagine seguenti : 27-30, 44, 53-54, 65-80**)
- Dumarest, D. & Morsel, M.-H. (2005). *Le chemin des mots. Pour un apprentissage méthodique du vocabulaire français*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble (**pagina 46-91**).
- Garric, N. & Calas, F. (2007). *Introduction à la pragmatique*. Paris : Hachette Supérieur (**pagina 3-24, 59-82**)
- Hébert, L. (2007). « La sémantique interprétative ». *Dispositifs pour l'analyse des textes et des images*. Limoges : Presses de l'Université de Limoges (<http://www.signosemio.com/rastier/semantique-interpretative.asp>)
- Honeste, Marie-Luce (2015). « Une approche expérientielle de la sémantique lexicale ». *Intellectica. Revue de l'Association pour la Recherche Cognitive*, n°64, 2015/2. Sciences de la cognition : réflexions prospectives. pp. 87-112 (https://www.persee.fr/doc/intel_0769-4113_2015_num_64_2_1014)
- Rey-Debove, J. (1989). Prototypes et définitions. In: *Documentation et recherche en linguistique allemande contemporain* - Vincennes, n° 41, 1989. Écriture et formalismes. pp. 143-167 (https://www.persee.fr/doc/drlav_0754-9296_1989_num_41_1_1087)
- Saussure, Ferdinand de. (1967 [1916]). *Cours de linguistique générale, édition critique préparée par Tullio de Mauro*. Paris : Éditions Payot & Rivages (**pagina 23-35 ; 170-184**).
- Yassine, S. (2018), « La théorie des champs sémantiques : structuration et limites », *Revue interdisciplinaire*, 2/2, (<https://revues.imist.ma/index.php/Revue-Interdisciplinaire/article/download/14639/8082>)
- Schwarze, Ch. (2001). *Introduction à la sémantique lexicale*. Tübingen : Gunter Narr Verlag (**Esclusivamente i seguenti capitoli : Pour entrer en matière ; La sémantique du nom, La sémantique de l'adjectif ; La sémantique du verbe - pagine 1-107**)

Altri testi consigliati:

- Charaudeau, P., *Sémantique de la langue, sémantique du discours*, Actes du colloque en hommage à Bernard Pottier, <http://www.patrick-charaudeau.com/Semantique-de-la-langue-semantique.html>.
- Moeschler, J., *Pragmatique du discours : passé, présent, futur*, https://www.unige.ch/lettres/linguistique/files/7914/3135/1834/Pragmatique_du_discours.pdf.
- Neveu, F. (2011). *Dictionnaire des sciences du langage*. Paris : Armand Colin.
- Polguère, A. (2016). *Lexicologie et sémantique lexicale. Notions fondamentales*. Montréal : Presses de l'Université de Montréal (<https://books.openedition.org/pum/23829>).
- Polická, A. (2014). *Initiation à la lexicologie française*. Brno : Masarykova univerzita, <https://munispace.muni.cz/library/catalog/book/502>.
- Tamba, I. (2005). *La sémantique, Que sais-je ?* Paris : Presses universitaires de France.
- Tesnière, L. (1982 [1959]). *Éléments de syntaxe structurale*. Paris : Klincksieck.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (1986 [1980]). *Les Métaphores dans la vie quotidienne*. Paris : Editions de Minuit.
- Rastier, F., *Sémiotique et sciences de la culture*, *Texto !*, http://www.revue-texto.net/Reperes/Themes/Rastier/Rastier_Intro-Semiotique.pdf.

Fiche méthodologique du résumé (voir page personnelle Dott.ssa Comas-Leone)

Testi facoltativi

Beauchesne, J., **Le mot juste**, Zanichelli, 2003.

Boch, R., **Dizionario dei falsi amici di francese**, Zanichelli

Huet-Ogle C. / Vidal, S., **Révisions, 450 exercices (niveau avancé)**, CLE.

Grand-Clement, O., **Conjugaison 450 nouveaux exercices (niveau intermédiaire)**, CLE International.

Miquel, C., **Vocabulaire progressif du français (niveau avancé)**, CLE international.

Poisson-Quinton, S. / Mimran, R., **Compréhension écrite, niveau 4**, CLE internationa.

Parodi, I. / Vallacco, M., **Grammathèque, Grammaire et Cahier d'exercices**, CIDEB.

ALTRE INFORMAZIONI

Lo studente potrà avvalersi dell'ausilio di materiali di autoapprendimento della lingua:

- Piattaforma banca dati e-learning: <http://people.unica.it/infra/files/2011/10/Banca-dati-e-learning-1.0.pps>
- Français chez Toi!: <http://people.unica.it/infra/francais-chez-toi/>
- Risorse multimediali francesi e francofoni (articoli, documenti audio, video).
- Mail della docente titolare Mariangela Albano: mariangela.albano@unica.it
- Mail della CEL Virginie Comas-Leone: comas@unica.it